

HATALMAS, KEDVES, MÉLYÉRTELMŰ BRAHMANT ... (RV. V. 85.)  
(Fordította Fórizs László)

1.

Hatalmas, kedves, mélyértelmű brahmant  
Zengj a Szamrádznak, akiről hirdetik:  
„Mint samitá a bőrt, kiteregette  
A Földet, hogy a Nap alá terüljön.

2.

Az erdők fölé levegőt feszített,  
Tehénbe tejet, száguldást a ménbe,  
Szívbe ihletet, tüzet a vizekbe,  
Napot tett az Égbe, szómát a szirtre.

3.

Szájával le az Ég, Föld, Köztitérre  
Varuna egy vizestömlőt borított,  
Így öntözi, mint gabonát a zápor,  
A dús földet a Mindenség Királya.

4.

Ha Varuna fejni akar, esőt hint  
A talajra, a Földre és az Égre,  
Viharfelhőbe öltöznek a bércek,  
Erővel telve tombolnak a hősök.”

5.

Akiről hallottunk, az Ászurának,  
Hadd hirdessem e hatalmas csodáját;  
Mint mértékkal, a világűrben állva,  
A Nappal, aki a Földet kimérte,

6.

A legbölcsebb Istennek e hatalmas  
Csodáját túl még nem szárnyalta senki:  
„Az Egybe sokszínűn beléömölve  
Nem töltik tele a folyók a Tengert!”

7.

Ó Varuna, ha a meghitt barátunk,  
A mindig közénk tartozó fivérünk,  
A szomszéd vagy a tőlünk távol élő  
Ellen vétkeztünk, old le bűneinket!

8.

Megismertük vagy sem az Igazságot,  
Amit játékos soha kocka közben  
Rá nem szed; Isten, oldd le vétkeinket!  
Varuna, legyünk kedvesek Tenéked!